

SERVOX® Doppel-Tracheokompreссе geschlitzt, gelocht, lang

Orbisana
GESUNDHEITSWELT

90 x 150 mm

- EN SERVOX® Double Tracheal Compresses with slit, long
- FR SERVOX® Doubles compresses trachéales fendues, longues
- IT SERVOX® Doppia compressa tracheale con fessura, lungo
- ES SERVOX® Compresas traqueales dobles ranuradas, largo
- BG SERVOX® Двоен трахеални компреси, със срез, дълго
- HU SERVOX® dupla légcső-sebráma, bevágott, hosszú
- EL Διπλό επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi, με σχισμή, μακρής
- HR Dvostruka trahealne komprese SERVOX®, s prorezom, dugo
- NL SERVOX® Dubbele tracheokompressen met opening, lang
- PT Dupla traqueais combinadas SERVOX® ranhuradas, grandes
- PL Podwójny kompresy tracheostomijne SERVOX®, z wycięciem, długo
- SL Dvojna trahealne komprese z zarezo SERVOX®, dolga

DE	Material	Saugfähige, atmungsaktive, doppellagige Viskose-Polyesterfaser	Farbe	weiß
EN	Material	Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre	Colour	white
FR	Matériel	Fibre polyester et viscose deux épaisseurs, absorbante et respirante	Couleur	blanc
IT	Materiale	Fibra di poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante	Colore	bianco
ES	Material	Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes	Color	blanco
BG	Материал	Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни полиестерни влакна	Цвят	бела
HU	Anyag	Nedvisző, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál	szín	fehér
EL	Υλικό	Απορροφητικές, αναπνεύσιμες πολυεστερικές ίνες βισκόζης διπλής στρώσης	χρώμα	λευκή
HR	Material	Dva sloja upijajućih, prozračnih viskozih i poliesterskih vlakana	boja	bijela
NL	Materiaal	Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezel	kleur	wit
PT	Material	Fibras de viscose absorbentes, que promovem a respiração, de camada dupla	cor	branco
PL	Material	Chłonna, oddychająca, dwuwarstwowe włókna viskozowo-poliesterowe	kolor	biały
SL	Material	Absorbirajoče, ademne, dvojninska vlakna iz viskóze in poliestra	barva	bele

REF 25445



PZN 07786676



Orbisana Healthcare GmbH
Biberweg 24-26
53842 Troisdorf | Germany
Tel. +49 (0)2241 9322-0
Fax +49 (0)2241 9322-277
info@orbisana.de
www.orbisana.de



yyyy-mm

LOT xxxxxxxx



41.985/Version 2023-11-13

DE Verwendete Symbole EN Symbols used FR Symboles IT Simboli utilizzati ES Símbolos empleados BG Използвани символи HU Használt szimbólumok
EL Χρησιμοποιούμενα σύμβολα HR Korišteni simboli upotrebljeni NL Gebruikte symbolen PT Símbologia utilizada PL Używane symbole SL Použité symbole

	CE	REF	LOT	MD					
DE	CE-Kennzeichen	Artikelnummer	Chargennummer	Medizinprodukt	Nicht wiederverwenden	Hersteller	Herstelldatum	Inhalt	Trocken aufbewahren
EN	CE mark	Article number	Batch number	Medical device	Do not re-use	Manufacturer	Date of manufacture	Content	Keep dry
FR	Marquage CE	Référence	Numéro de lot	Dispositif médical	Ne pas réutiliser	Fabricant	Date de fabrication	Contenu	Conservé au sec
IT	Marchio CE	Codice articolo	Numero di lotto	prodotto medicinale	Non riutilizzare	Produttore	Data di produzione	Contenuto	Conservare all'asciutto
ES	Marca CE	N.º de artículo	Número de lote	dispositivo médico	No reutilizable	Fabricante	Fecha de fabricación	Contenido	Conservar el producto en un lugar seco
BG	Маркировка CE	Номер на артикула	Номер на партидата	Медицинско устройство	Не използвайте повторно	Производител	Дата на производство	Съдържание	Съхранявайте на сухо място
HU	CE-jelölés	Klikkszám	Tételszám	orvostechikai eszköz	Nemjelle újrahasználatra	Gyártó	Gyártás dátuma	Tartalom	Száraz helyen tárolandó
EL	Σήμα CE	Αριθμός προϊόντος	Αριθμός παρτίδας	ιατροτεχνολογικό προϊόν	Μην επαναχρησιμοποιείτε	Κατοσκευαστής	Ημερομηνία παραγωγής	Περιεχόμενο	Φυλάσσετε σε ξηρό μέρος
HR	Oznaka CE	Broj artikla	Broj šarže	medicinski proizvod	Nemojte ponovno koristiti	Proizvođač	Datum proizvodnje	Sadržaj	Čuvajte na suhom mjestu
NL	CE-keurmerk	Artikelnummer	Lotnummer	medisch hulpmiddel	Niet hergebruiken	Fabrikant	Productie datum	Inhoud	Droog bewaren
PT	Marcação CE	N.º de artigo	N.º de lote	dispositivo médico	Não reutilizar	Fabricante	Data de fabrico	Conteúdo	Conservar em local seco
PL	Oznaczenie CE	Numer artykułu	Numer partii	wyrób medyczny	Nie używać ponownie	Producent	Data produkcji	Treść	Przechowywać w suchym miejscu
SL	Značka CE	Číslo artykulu	Číslo šarže	zdravotniški výrobek	Ne uporabljajte ponovno	Vzročba	Datum výroby	Vsebina	Skladovaj na suhem mestu

			PZN				UDI
DE	Vor Sonnenlicht schützen!	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden	Pharmazentralnummer	Gebrauchsanweisung beachten	Der Grüne Punkt. Duales Sammel- und Wertungssystem	Internetseite mit Patientenfür Informationen	Eindeutiger Identifikator eines Medizinproduktes
EN	Keep away from sunlight!	Do not use if the packaging is damaged	Central pharmaceutical number	Follow the instruction manual	the green dot. Dual collection and recycling system	Patient Information Website	Unique device identifier
FR	Protéger des rayons du soleil!	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	réf. pharm. centrale	Observer le mode d'emploi	Le logo Point Vert. Système mixte de ramassage et recyclage	Site web d'information pour les patients	Identifiant unique du dispositif
IT	Proteggere dalla luce solare!	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Numero centrale farmaceutico	Attenersi alle istruzioni per l'uso	Il punto verde. Sistema di raccolta e riciclaggio duale	Site web di informazione per il paziente	Identificatore univoco del dispositivo
ES	Proteja el producto de la luz solar!	No use el producto si el embalaje está dañado	Número Farmacéutico central alemán	Observar las instrucciones de uso	El punto verde. Sistema dual de recogida y reciclado	Site web de información al paciente	Identificador único del dispositivo
BG	Защитете от слънчева светлина!	Не използвайте, ако опаковката е повредена	Фармацевтичен централен номер	Следвайте инструкциите за употреба	Зелената точка. Двойна колекция и система за рециклиране	Вебсайт с информация за пациентта	Уникален идентификатор на медицинско изделие
HU	Védje a napfénytől!	Nem használja, ha a csomagolása sérült	Gyógyszerészeti központi szám	Kövesse a használati útmutatóban leírtakat	Zöld Pont. Kettős gyűjtés és újrahasznosító rendszer	Betegájékoztató weboldalak	Egyedi eszközzazonosító
EL	Προστατέψτε από το φως του ήλιου!	Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι καταστραμμένη	Φαρμακευτικός κεντρικός αριθμός	Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης	Der Grüne Punkt. Doppeltötesmüllsammel- und Wertungssystem	Μοναδικός τόπος ενημέρωσης ασθενών/παιδιά	Μοναδικό αναγνωριστικό ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος
HR	Zaštitite od sunčevog svjetla!	Ne upotrebljavajte ako je pakiranje oštećeno	Središnji farmaceutski broj	Pridržavajte se uputa za uporabu	Zelena točka. Dvojni sustav prikupljanja i recikliranja	Stranica s informacijama o pacijentima	Jedinstveni identifikator uređaja
NL	Beschermen tegen zonlicht!	Niet gebruiken als verpakking beschadigd is	Farmaceutraalnummer	Gebruiksaanwijzing naleven	De groene punt. Dual inzamelen verwerkingsysteem	Patiëntinformatie website	Unieke apparaatidentificatie
PT	Proteger da luz solar!	Não utilizar se a embalagem estiver danificada	Código de identificação de produto farmacéutico	Respeitar o manual de instruções	Ponto Verde. Sistema de reciclagem e eliminação dual	Website de Informação ao Paciente	Identificador de dispositivo único
PL	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem!	Ne używać produktu w przypadku uszkodzenia opakowania	Centralny numer farmaceutyczny	Przestrzegać instrukcji użytkownika	Zielony punkt. Dualny system zbierania i ponownego przetwarzania	Strona internetowa z informacjami dla pacjentów	Unikalny identyfikator urządzenia
SL	Čraščite pred neposrednim žarenjem!	Nepoužívajte, ak je obal poškodovány	Číslo farmaceutické centrally	Zobdržní návod na použitie	Zelený bod. Systém dualného zberu a recyklácie	Spletna stran z informacijami za bolnike	Edinstven identifikator naprave

SERVOX® Doppel-Tracheokomresse geschlitzt, gelocht, lang

Orbisana
GESUNDHEITSWELT

90 x 150 mm

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Doppel-Tracheokompressen geschlitzt, lang polstern das Kanülenschild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomisierte oder laryngektomierte Trachealkanülensträger mit starker Sekretbildung.

Beschreibung Die Schlitzung ermöglicht einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanüle herausnehmen zu müssen.

Anwendung Die Tracheokomresse durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis sich das Kanülenrohr vollständig in dem gestanzten Loch der Komresse befindet und das Kanülenschild gut abgepolstert ist.

Zum Entfernen, die Komresse durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen.

– **Wechselintervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

EN

Intended purpose SERVOX® Double Tracheal Compresses with slit, long provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with heavy secretions.

Description The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

Application Slide the tracheal compress through the slit over the cannula tube until the cannula tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned.

To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it.

– **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

FR

Destinazione médicale Les SERVOX® doubles compresses trachéales fendues, longue amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une forte sécrétion.

Description La surface fendue permet de changer de compresses sans devoir retirer la canule trachéale.

Utilisation Faire passer la compresses trachéale par la fente sur le tube de canule jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compresses découpé à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien rembourrée.

Pour l'enlèvement, extraire la compresses du tube de canule par la fente et les mettre au rebut.

– **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

IT

Destinazione d'uso Le SERVOX® Doppia compressa tracheale con fessura, lungo la flangia assorbono la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

Descrizione La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la cannula tracheale.

Impiego Inserire la compressa tracheale tramite la fessura sul tubo della cannula finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compressa e la flangia non è ben rivestita. Per la rimozione, estrarre la compressa dalla fessura del tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

ES

Uso previsto Las SERVOX® compresas traqueales dobles ranuradas, largo sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

Descripción La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

Aplicación Coloque la compresa traqueal sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada.

Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y deséchela.

– **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

BG

Предназначение SERVOX® Двоен трахеални компреси, със срез, дълго служат за подплата на плочката на канюлата и поглъщат итцианият от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразняния на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи голямо количество секрет.

Описание Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

Приложение Промушете трахеалния компрес през среза над тръбата на канюлата така, че тръбата на канюлата да се намира изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюлата да е добре покрита.

За отстраняване издърпайте компреса от тръбата на канюлата през среза и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

HU

Rendeltetés SERVOX® dupla légszív-sebárpán, bevágott, hosszú kipárnázza alulról a kanülpajzst és felszívja a légszívnyílásból távozó váladékot a bőrirritáció és a fertőzések megelőzése érdekében.

Javallat Légszívmetzésen vagy gége műtéli eltávolításán átesett, légszívkanült viselő betegek részére erős váladékképződés esetén.

Leírás A bevágás lehetővé teszi a sebárpáncserét anélkül, hogy ki kellene venni a légszívkanült.

Használhat Nyomja át a légszív-sebárpánát a vágaton a kanülső föléig úgy, hogy a kanülső teljesen a sebárpánra statocolt lyukakban legyen és a kanülpajz jóll alá legyen párnázva.

Az eltávolításhoz húzza le a sebárpánát a kanülsőről a vágaton keresztül és dobja ki. – **Csereintervallum:** minden kanülsőre, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

EL

Προβλεπόμενη χρήση Διπλό επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi, με σχισμή, μακρής τοποθετούνται στο επίθεμα σωλήνα και απορροφούν από το τραχειοστομά τα εξερχόμενα εκκρίματα, για την πρόληψη δερματικών ερεθισμών και μολύνσεων.

Ενδείξεις Ατομα με ρινολαρυγγικό σωλήνα με τραχειοστομία ή λαρυγγεκτομιά, με υψηλή συγκέντρωση εκκρίσεων.

Περιγραφή Η σχισμή διευκολύνει την αλλαγή επίθεματος χωρίς να χρειάζεται απομάκρυνση του ρινολαρυγγικού σωλήνα.

Εφαρμογή Θάψτε το επίθεμα τραχειοστομίας μέσα από τη σχισμή πάνω στο σωλήνα κάνουλας, μέχρι ο σωλήνας κάνουλας να βρίσκεται εντελώς μέσα στην διάτρηση στή του επίθεματος και το επίθεμα σωλήνα να ακουμπάει καλά στο μαλακό τμήμα.

Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε το επίθεμα από τον σωλήνα κάνουλας και απορρίψτε.

– **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

HR

Namjena Dvostruka trahealne komprese SERVOX®, s proričkom, dugo otvoreno oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se spriječila iritacije kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanila s jakim lichenjem sekreta.

Opis Prorez omogućuje zamjenu komprese bez vađenja trahealne kanile.

Primjena Trahealnu kompresu gurajte kroz prorez iznad cijevi kanile tako da cijev kanile bude potpuno u perforiranom otvoru komprese i da je pločica kanile dobro obložena.

Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz prorez i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® Dubbele tracheokompressen met opening, lang wult het canuleschild op en absorbeert afscheiding die uit het tracheostoma komt en huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getraheotomiseerde of gelaryngectomiseerde patiënten met ernstige afscheiding.

Beschrijving De opening maakt het mogelijk de kompressen te vervangen zonder de tracheacanule te moeten verwijderen.

Toepassing Schuif het tracheokompres door de opening over de canulebuis totdat de canulebuis helemaal in het geposte gat van het kompres zit en het canuleschild goed is opgevuuld.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebuis af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

PT

Utilização prevista Dupla traqueais combinadas SERVOX® ranhuradas, grandes revestem a flange da cânula e absorvem as secreções do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Portadores de cânulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções acentuadas.

Descrição A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da cânula traqueal.

Aplicação Passar a compressa traqueal através da ranhura, por cima da cânula, até a cânula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da cânula estar bem amofadada.

Para remover, retirar a compressa através da ranhura por cima da cânula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cânula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

PL

Przeznaczenie Podwójny kompres tracheostomijny SERVOX®, z wycięciem, długo funkcję podkładki pod kolierz kanuili przechwytyuje wydzielnie wystającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Wskazania Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanuile tracheostomijną, z intensywnym strumieniem wydzieliny.

Opis Wycięcie umożliwiła wymianę kompres bez konieczności wyciągnięcia kanuili tracheostomijnej.

Zastosowanie Wsunąć kompres tracheostomijny przez wycięcie w rurce kanuili, aż rurka kanuili znajdzie się w całości w wytłoczonym otworze kompres i kolierz kanuili będzie dobrze otulony.

W celu zdjecia należy wyciągnąć kompres przez wycięcie z rurki kanuili i przekazać do utylizacji.

– **Częstotliwość zmianiania:** przy każdej zmianie kanuili, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

SL

Previdneni namen Dvojna trahealne komprese z zarezo SERVOX®, dolga ščitnik kanile in vrpjeto sekret iz traheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil z močnim nastajanjem sekreta.

Opis Reza omogoča zamenjavo komprese, ne da bi morali sneti trahealno kanilo.

Uporaba Trahealno kompresu potisnite skozi rezo čez cevko kanile, da bo celotna cevka kanile v luknji komprese in bo ščitnik kanile dobro oblažjen.

Kompres povlecite s cevke kanile skozi rezo in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.